



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Acta

1. Apertura.

1.1. Palabras del Señor Jefe del SOHMA.

El Señor Capitán de Navío (CG) Orestes Pereyra, Jefe del Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de Armada de la República Oriental del Uruguay dirigió palabras de bienvenida y agradecimiento a las distinguidas delegaciones y representantes presentes de empresas privadas.

1.2. Palabras del Señor Director del Bureau Hidrográfico Internacional.

El Señor Director Capitán de Navío (Chile) Hugo Gorziglia expresó su agradecimiento en nombre de la OHI por la invitación al BHI para hacerse presente en la Reunión y destacó los principales temas bajo consideración de la OHI desde la última reunión de la Comisión. Énfasis fue hecho en las materias a discutir en la próxima Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria en Junio del 2009 y sobre las responsabilidades de las Comisiones Regionales Hidrográficas descritas en el Programa de Trabajo de la OHI para el periodo 2008/2012. También destacó la entrada en vigor de la nueva estructura de la OHI.

2. Aprobación de la Agenda, del Informe de la 2ª Reunión y Revisión de la Lista de acciones de la 2ª Reunión.

La Agenda fue aprobada por unanimidad.

El Informe de la Segunda Reunión de la CHAtSO fue aprobado y la Lista de Acciones en ella acordadas fueron examinadas, concluyéndose que todas ellas habían sido cumplidas.

3. Informes Nacionales.

3.1. Informe delegación de Argentina.

Fue presentado por la delegación de la República Argentina, el mismo se encuentra en el documento CHAtSO 3-23, habiendo sido registrado por el Secretario para ser incluido en el reporte a ser remitido al BHI.

3.2. Informe delegación del Brasil.

Fue presentado por la delegación de la República Federativa del Brasil, el mismo se encuentra en el documento CHAtSO 3-08, habiendo sido registrado por el Secretario para ser incluido en el reporte a ser remitido al BHI.

A continuación del Informe de la delegación del Brasil se presentó el tema de los levantamientos hidrográficos y la intervención de empresas privadas. El Jefe del Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada, CN Orestes Pereyra pone de manifiesto que en el Uruguay no existe ley que obligue a los particulares a presentar levantamientos certificados, sino que el contratante es quien evalúa la adaptación o no a los requisitos.



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Argentina considera importante normalizar los levantamientos hidrográficos y no dejar librado a criterio de los particulares. En este sentido, Paraguay considera importante que los SH controlen la hidrografía para evitar errores y accidentes.

3.3. Informe delegación de Uruguay.

Fue presentado por la delegación de la República Oriental del Uruguay, el mismo se encuentra en el documento CHAtSO 3-24, habiendo sido registrado por el Secretario para ser incluido en el reporte a ser remitido al BHI.

A continuación del Informe de la delegación de Uruguay se presentó el tema de los cursos vinculados a la hidrografía. El Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia pide a la Comisión Regional se informe de los resultados obtenidos a partir de los cursos de hidrografía realizados en cada país. Resalta la importancia de observar resultados en el progreso.

El Director de la Directoría de Hidrografía y Navegación del Brasil, VA Luiz Fernando Palmer Fonseca plantea el tema de cómo mensurar estos resultados. En este sentido Argentina sostiene que deben diseñarse indicadores y parámetros para que las Comisiones puedan evaluar resultados.

El Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia establece la necesidad de unificar los cursos, sistematizarlos y definirlos, por ejemplo, un tema para un determinado año. Plantea la necesidad de optimizar recursos a través de la coordinación entre las tres Comisiones Regionales.

4. Temas de discusión.

4.1. Tema 1 (CHAtSO 3-14).

Presentado por el: CN (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Resumen.-

Armonización de cartas náuticas electrónicas. Bolivia plantea que su aceptación no puede implicar grandes gastos para su país. A su vez Paraguay se adhiere a este planteo manifestando que la inmersión no puede ser demasiada para tan poco trecho que involucra, Paraguay también se adhiere a la armonización siendo este tema comunicado a la autoridad competente.

Definición del término "aguas interiores". El Director del BHI, CN (Ret) Hugo Gorziglia plantea la necesidad de ser cuidadosos con la traducción del término "inland waters" y propone destacar que ella esta en proceso de definición.

Acciones resultantes.-

CHAtSO designa al Comité de Planeamiento la propuesta contenida en el Anexo B para que estudie la aceptabilidad de su aplicación en la Hidrovía.

Tener en cuenta que el traslado de la definición del Inglés al Español del término "Inland Waters" sea empleado de la siguiente manera:

Aguas Interiores (*)

(*) Definición en proceso.

Responsable: Comité de Planeamiento.



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

4.2. Tema 2 (CHAtSO 3-12).

Presentado por el: CN (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Resumen.-

Coordinación regional de los parámetros de compilación de la ENC. El Jefe del Servicio de Hidrografía Naval, CA Andrés Roque di Vincenzo se manifiesta de acuerdo en el estudio de los parámetros de compilación y su validez, los cuales deberían ser tomados en cuenta de acuerdo a variaciones para cada zona. El Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia menciona que existe diferencia en el área que ocupa cada celda en la cartografía de cada país y plantea tomar una determinación adoptando modelo para zonas limítrofes.

Acciones resultantes.-

Encaminar al Comité de Planeamiento la CL n° 89/2008 para que efectúe el estudio sobre la validez de aplicación del modelo de la BSHC en las zonas limítrofes.

Responsable: Comité de Planeamiento.

4.3. Tema 3 (CHAtSO 3-20).

Presentado por: CC (Argentina) Viviana Beltrán.

Resumen.-

Contemporaneidad de la S-57 y la S-100. La Jefa de la División Cartografía del Departamento de Hidrografía del Servicio de Hidrografía Naval de Argentina, CC Viviana Beltrán realiza petición a la Comisión de un plazo para la implementación de la nueva norma, lapso previsto: prolongar el S-57 por 5 años. El Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia propone que los 5 años no deben tomarse como tiempo fijo, sino prudencial, adaptado a cada necesidad.

Acciones resultantes.-

Recomendar a cada Servicio Hidrográfico de la CHAtSO estudiar e interiorizarse acerca de la Norma S-100.

Efectuar un estudio, por parte del Comité de Planeamiento, que establezca cuál sería el período de adaptación y aplicación de la Norma S-100, una vez que ésta sea aprobada.

Responsable: Comité de Planeamiento.

4.4. Tema 4 (CHAtSO 3-18).

Presentado por: CC (Argentina) Viviana Beltrán.

Resumen.-

Diferencias encontradas entre carta papel y ENC. Argentina manifiesta la necesidad de una actualización constante entre la carta papel y la carta electrónica, lo cual a veces no ocurre simultáneamente. A su vez el Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia reafirma la presencia de esta situación y propone que deberían ser los productores de las mismas quienes deben clarificar estas inconsistencias, antes de poner las ENC a disposición del usuario.



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Acciones resultantes.-

El CHAtSO recomienda a los SH:

Efectúen la comprobación rigurosa de sus productos de tal modo que la información en las ENC's y en las cartas de papel no estén en conflicto.

Verifique que la actualización de sus ENC's deben armonizarse con las de papel.

A su vez que implementen los medios para advertir a los usuarios cada vez que una incompatibilidad sea detectada.

Analizar la conveniencia de adoptar un procedimiento común en la región.

Responsable: Servicios Hidrográficos y Comité de Planeamiento.

4.5. Tema 5 (CHAtSO 3-17).

Presentado por: CC (Argentina) Viviana Beltrán.

Resumen.-

La transición de la carta papel a la navegación con ECDIS. Argentina considera conveniente se dé máxima difusión a la guía.

Acciones resultantes.-

Establecer que cada Servicio Hidrográfico de la CHAtSO dé máxima difusión a la:

Guía para la Transición de la carta de papel a la Visualización de la Carta Electrónica de Navegación en los Sistemas de Información (ECDIS), la misma ha sido anexada a la circular OMI SN.1/Circ.276

Responsable: Servicios Hidrográficos.

4.6. Tema 6 (CHAtSO 3-16).

Presentado por el: CN (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Grupo de trabajo de revisión de la publicación S-23. Límite de los Océanos y Mareas (S-23 WG).

Acciones resultantes.-

La delegación de Brasil retiró la propuesta.

4.7. Tema 7.

Acciones resultantes.-

Este tema está incluido dentro de los informes nacionales.



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

4.8. Tema 8 (CHAtSO 3-19).

Presentado por: CC (Argentina) Viviana Beltrán.

Resumen.-

Actualización del backup de cartas papel existente en la página web de la OHI. El Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia no se presenta favorable al punto b) por cuanto considera que es una responsabilidad de cada SH y no del BHI, pero sí expresa su apoyo al punto a) del documento.

Acciones resultantes.-

El CHAtSO recomienda a los SH de la región:

Realicen la actualización periódica de sus respectivas cartas que integran el Catálogo de Cartas de Respaldo difundidas por la OHI.

Responsable: Servicios Hidrográficos.

4.9. Tema 9 (CHAtSO 3-09).

Presentado por: CN. (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Acciones resultantes.-

El SOHMA aceptó la propuesta de Brasil de ser el anfitrión del próximo Seminario de Hidrografía sobre Aguas Someras a desarrollarse en el año 2010, el cual ya está aprobado por el CBC.

Queda pendiente por parte del presidente del CHAtSO, el envío de la Nota de confirmación al Presidente del CBC antes del 1º de Abril de 2009.

Responsable: SOHMA.

4.10. Tema 10 (CHAtSO 3-10, 3-13, 3-15).

Presentado por el: CN. (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Resumen.-

Luego de la presentación hecha, el Director del BHI CN (Ret) Hugo Gorziglia solicita aclarar el espíritu de lo propuesto dado que la aprobación de sendos Informes corresponde a cada EM y no a las CRHs. Encarecidamente solicita que los miembros de la CHAtSO estudien los Informes y efectúen los comentarios que estimen durante la Conferencia Extraordinaria. El Jefe del Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada, CN Orestes Pereyra considera oportuno que durante la Reunión se verifiquen los documentos y se realice el apoyo pertinente.

Acciones resultantes.-



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Se aprueba la presentación del informe final del GT HCIWWG que será presentado durante la 4ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria.

Se aprueba la presentación del Informe GT ISPWG.

Se aprueba la presentación del Informe del MSDIWG.

Responsable: EEMM.

4.11. Tema 11 (CHAtSO 3-21).

Presentado por el: CN (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Resumen.-

El Jefe del Servicio de Hidrografía Naval, CA Andrés Roque di Vincenzo considera necesario establecer puntos de contacto para coordinar la presentación del informe al Comité Inter-Regional.

Acciones resultantes.-

CHAtSO resuelve que en ocasión de la presentación de cinco minutos, del informe del "Chairman" de la 1ª reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) tenga en cuenta las observaciones del documento de referencia, y los siguientes puntos:

- 1.- Incorporación de los países asociados.
- 2.- Esfuerzos realizados en la creación de capacidades.
- 3.- Avances en la producción de la CNE.

Responsable: Presidente del CHAtSO.

4.12. Tema 12 (CHAtSO 3-11).

Presentado por el: CN. (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

La Revista Hidrográfica Internacional. Versión digital.

Acciones resultantes.-

CHAtSO resuelve encaminar al Comité de Planeamiento la CL n° 100/2008 para que efectúe un estudio y presente sugerencias de cómo la Comisión se deba estructurar para atender al BHI en relación a esta materia, dentro de los próximos 90 días.

Responsable: Comité de Planeamiento.

4.13. Tema 13 (CHAtSO 3-22).

Presentado por el: CN (CG) Orestes Pereira.
Publicación conjunta de publicaciones náuticas.

Acciones resultantes.-



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Convocar al Comité de Planeamiento Cartográfico del CHAtSO para que se encare un estudio de factibilidad y adecuación de la publicación conjunta de Publicaciones Náuticas estandarizadas.

Responsable: Comité de Planeamiento.

4.14. Tema 14 (CHAtSO 3-25).

Presentado por el: CN. (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Curso de la OHI de Divulgación de Informaciones de Seguridad Marítima.

Acciones resultantes.-

El CHAtSO deberá generar una carta al CBSC.

Responsable: Presidente del CHAtSO.

4.15. Tema 15 (CHAtSO 3-26).

Presentado por el: CN. (RM 1) (Brasil) Carlos Augusto Medeiros de Albuquerque.

Plan de Contingencia para la *Land Earth Station* de la NAVAEA V.

Acciones resultantes.-

Se aprueba por parte del CHAtSO la propuesta de realizar acuerdo administrativo entre el Brasil, por medio de la Dirección de Hidrografía y Navegación (DHN), y Argentina, por medio del Departamento de Hidrografía Naval (SHN), a fin de lograr el apoyo mutuo para la transmisión de la ISM, a través del servicio SafetyNET, en caso de parálisis total de la LES que lo soportan.

Responsable: DHN, SHN.

4.16. Tema 16.

Se confirma la transferencia de la Presidencia al Jefe del Servicio de Hidrografía Naval, fijándose la sede de la próxima reunión en la ciudad de Buenos Aires entre la última semana de Marzo y la primera del mes de Abril de 2010.

Responsable: SHN.

5. Otros asuntos.

5.1 Presentación de Servicios Hidrográficos invitados.

Presentación de Bolivia, a cargo del Director del Servicio de Hidrografía Naval de Bolivia, CN DAEN Jorge Espinoza Hurtado.



**COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL DEL
ATLANTICO SUDOCCIDENTAL
(CHAtSO)**



3ª Reunión, Montevideo, URUGUAY,
26 al 27 de Marzo de 2009

Presentación de Chile, a cargo del Director del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile, CN Mariano Rojas Bustos.

Presentación de Paraguay, a cargo del Director de Hidrografía y Navegación Armada Paraguaya, CN DEM Heradio Villalba Santacruz.

5.2 Solicitud de incorporación a la CHAtSO.

Los Representantes de Bolivia y Paraguay solicitaron ser incorporados a la CHAtSO como Miembros Asociados. La Comisión resolvió aceptar tal solicitud y sus integrantes firmaron una resolución en tal sentido (CHAtSO 3-29). Ello permitirá a los Representantes de Paraguay y Bolivia iniciar el proceso de integración a la CHAtSO.

5.3. Presentaciones a cargo de empresas privadas.

Las empresas Cledirsa, L-3 Communications Nautronix y Jeppesen Marine contribuyeron a la reunión de la CHAtSO ofreciendo sus respectivas presentaciones.

6. Clausura de la Reunión.

A las 16 horas del 27 de Marzo la 3ª Reunión de la CHAtSO fue clausurada luego de que los Representantes de los países miembros firmaran el documento en el cual se detallan las acciones resultantes en el desarrollo de la Reunión (CHAtSO 3-28).

Montevideo, 27 de Marzo de 2009.

C/F (CG) Pablo TABAREZ (Secretario)
SOHMA - URUGUAY